



養貓仔

joeng⁵ maa¹ zai²

創作團隊：一郎

原作：Ritah Katetemera

圖畫：Marion Drew

錄音：Karen Wong



隔籬	嗰家人	有	好多	隻	貓
gaak ³ lei ⁴	go ² gaa ¹ jan ⁴	jau ⁵	hou ² do ¹	zek ³	maau ¹
nearby	that family	there are	many	(measure)	cat

佢哋	想	幫	啲	貓	搵	新
keoi ⁵ dei ⁶	soeng ²	bong ¹	di ¹	maau ¹	wan ²	san ¹
they	want	to help	those	cat	find	new

主人。	<p>《養貓仔》係「嗰嗱吟粵文讀本」系列 Lv2 嘅故仔書。 "Getting a Cat" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv2).</p> <p>【鳴謝 Attribution】 "Getting a Cat" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) from New Pussy Cat (English), written by Ritah Katetemera, illustrated by Marion Drew, published by African Storybook Initiative (© African Storybook Initiative, 2015) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on www.storyweaver.org.in</p> <p>Video: https://www.youtube.com/watch?v=Pd97VYf0oCg&t=3s</p>
zyu ² jan ⁴	
master	



阿	花	有	興	趣	養	返	隻，
Aa ₃	Faa ¹	jau ⁵	hing ₃	ceoi ₃	joeng ⁵	faan ¹	zek ₃
Ah Faa	have	interest	to raise	(suffix)	(measure)		

佢	同	哥	哥、	媽	媽	一	齊	去
keoi ⁵	tung ⁴	go ⁴	go ¹	maa ⁴	maa ¹	jat ¹	Cai ⁴	heoi ³
she	and	elder brother		mother		together		go
搵	隔	籬	屋	嘅	姨	姨。		
wan ²	gaak ³	lei ⁴	uk ¹	ge ³	ji ¹	ji ¹		
to find	nearby		house	of	auntie			



阿	花	睇	中	呢	隻	大	貓。
Aa ₃	Faa ¹	tai ²	zung ₃	ni ¹	zek ₃	daai ₆	maau ¹
Ah Faa		spot		this (measure)		big	cat

不 bat ¹	過 gwo ³	呢 ni ¹	隻 zek ³	貓 maau ¹	好 hou ²	重， cung ⁵	阿 Aa ³	花 Faa ¹
but		this (measure)		cat	very	heavy	Ah Faa	
抱 pou ⁵	唔 m ₄	到 dou ²	佢。 keoi ⁵					
hug	cannot		it					



哥 哥	鍾 意	呢	隻	貓	BB 。
go ¹	zung ¹ ji ³	ni ¹	zek ³	maau ¹	bi ¹
go ₄					bi ₄
elder brother	like	this (measure)	cat	baby	

不	過	呢	隻	貓	好	細	粒，	仲	細
bat ¹	gwo ³	ni ¹	zek ³	maau ¹	hou ²	Sai ³	lap ¹	Zung ⁶	Sai ³
but		this (measure)	cat	very	small	even	small		
過	隻	手。							
gwo ³	zek ³	sau ²							
than	(measure)	hand							



媽	媽	想	抱	住	呢	隻	貓	仔。
	maa ¹	soeng ²	pou ⁵	zyu ₆	ni ¹	zek ₃	maau ¹	zai ²
maa ₄								
mother		want	to hug	-ing	this (measure)		kitten	

點	知	佢	好	曳，	跳	咗	上
<i>dim²</i>	<i>zi¹</i>	<i>keoi⁵</i>	<i>hou²</i>	<i>jai⁵</i>	<i>tiu³</i>	<i>zo²</i>	<i>soeng⁵</i>
<i>unexpectedly</i>	<i>it</i>	<i>very</i>	<i>naughty</i>	<i>jump</i>	<i>-ed</i>	<i>up</i>	
媽	媽	條	裙	度。			
<i>maa₄</i>	<i>maa¹</i>	<i>tiu₄</i>	<i>kwan₄</i>	<i>dou₆</i>			
<i>mother</i>		<i>(measure)</i>	<i>dress</i>	<i>place</i>			



最 <i>Zeoi3</i> 後， <i>hau6</i> <i>at the end</i>	佢 <i>keoi5</i> 哋 <i>dei6</i> <i>they</i>	見 <i>gin3</i> 到 <i>dou2</i> <i>see</i>	呢 <i>ni1</i> 隻 <i>zek3</i> <i>this (measure)</i>	貓 <i>maau1</i> 仔 <i>zai2</i> <i>kitten</i>
又 <i>jau6</i> <i>both</i>	得 <i>dak1</i> 意 <i>ji3</i> <i>cute</i>	又 <i>jau6</i> <i>and</i>	聽 <i>teng1</i> 話， <i>waa6</i> <i>obedient</i>	

個 個

go³ / go³

everyone

都

dou¹

also

好

hou²

very

鍾 意

zung¹ - ji³

like

佢。

keoi⁵

it



<p>阿 花</p> <p>Aa₃ Faa¹</p> <p>Ah Faa</p>	<p>佢 哋</p> <p>keoi₅ dei₆</p> <p>they</p>	<p>接 走</p> <p>zip₃ zau²</p> <p>receive</p>	<p>咗</p> <p>zo²</p> <p>-ed</p>	<p>呢</p> <p>ni¹</p> <p>this (measure)</p>	<p>隻</p> <p>zek₃</p>
<p>貓 仔。</p> <p>maau¹ zai²</p> <p>kitten</p>					



而 家，	阿 花	一 家 人	成 日	都
<i>ji₄</i>	<i>Aa₃</i>	<i>jat₁</i>	<i>seng₄</i>	<i>dou¹</i>
<i>gaa¹</i>	<i>Faa¹</i>	<i>gaa¹</i>	<i>jan₄</i>	
now	Ah Faa	whole family	always	also
同	呢	隻	貓 仔	玩。
<i>tung₄</i>	<i>ni¹</i>	<i>zek₃</i>	<i>maau¹</i>	<i>waan²</i>
			<i>Zai²</i>	
with	this (measure)	kitten	play	

大	家	都	好	開	心。
daai ₆	gaa ¹	dou ¹	hou ²	hoi ¹	sam ¹
<i>everyone</i>		<i>also</i>	<i>very</i>	<i>happy</i>	

《養貓仔》係「冚啱粵文讀本」系列 Lv2 嘅故仔書。 "Getting a Cat" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv2).

【鳴謝 Attribution】 "Getting a Cat" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) from New Pussy Cat (English), written by Ritah Katetemera, illustrated by Marion Drew, published by African Storybook Initiative (© African Storybook Initiative, 2015) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on www.storyweaver.org.in

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=Pd97VYf0oCg&t=3s>



取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

st**ry**weaver
PRATHAM BOOKS